

Analía Argento, Paula, du bist Laura. Geraubte Kinder in Argentinien. Berlín: Christoph Links Verlag 2010. 248 páginas

Al presentar detalladamente ocho historias de casos de niños, robados durante la dictadura militar de Jorge Rafael Videla y al informar brevemente sobre otros casos semejantes más, la autora retoma una iniciativa de las „Madres de Plaza de Mayo“ y de las „Abuelas de Plaza de Mayo“. Estas organizaciones, cruciales para la concienciación sobre la reciente historia dictatorial argentina, revelaron el robo sistemático de niños y niñas de madres pertenecientes a la oposición, que fueron capturadas y tenían sus bebés durante su cautiverio, a menudo en sitios luego macabramente famosos por las torturas ahí cometidas, los así llamados “chupaderos”. Las madres fueron asesinadas después del parto. A partir de las investigaciones realizadas sobre madres desaparecidas durante su embarazo, se estiman unos quinientos hijos e hijas nacidos en cautividad y luego secuestrados como botín de guerra; hasta la fecha, unos cientos fueron reencontrados y “restituidos” a su descendencia. Después de la lectura se entiende el título original “De vuelta a casa. Historias de hijos e hijas restituidos” en su sentido figurativo. La gran mayoría de ellos creció en familias de la cúpula militar y de la policía secreta. Entre los 356 campos de cautiverio secretos, se hallaron sitios primitivamente acomodados para partos que no hubiesen sido posibles sin la colaboración de ciertos médicos, ayudantes y funcionarios dispuestos a conducir los bebés rápida y planificadamente a sus nuevos “padres”. La excelente obra documental está introducida por un prólogo del abogado Wolfgang Kaleck quien es autor también de un libro sobre la lucha contra la impunidad.

En la introducción está ya anunciado el asunto del poderoso consorcio mediático “Clarín” y su propietaria Ernestina Herrera de Noble, actualmente sospechosa de dos adopciones irregulares. Los lectores de la presente documentación podrán entender mejor la complejidad que también este caso acarrea pues son conflictos análogos que se desenvuelven en los casos documentados.

Las Madres y Abuelas de Plaza de Mayo habían logrado ubicar a algunos testigos de los campos de cautiverio y de partos secretos, habían indagado casos peculiares de adopciones, finalmente y al comparar unas ciertas muestras genéticas como una primera verificación de su sospecha, concluyeron que durante la dictadura militar de Videla se había instalado todo un sistema de robo de niños del que tenían conocimiento las figuras clave del aparato de represión, de persecución y de tortura de la resistencia. En su lucha por la verdad y la justicia respecto a los responsables de la dictadura, las Madres y Abuelas de Plaza de Mayo consiguieron que no solo se penalizaran a individuos particulares a los que se pudo comprobar su inmediata participación en casos del robo de niños, sino también a importantes representantes del aparato dictatorial por el delito de haber apoyado el robo sistemático de niños. En las investigaciones correspondientes a estos casos, el examen de sangre y de ADN llegó a ser medio coercitivo al que se pudo recurrir como recurso legal de prueba. En su presentación de algunos casos ejemplarizantes, la autora ofrece a la vez otros aspectos reveladores de documentación social de la vida bajo la dictadura militar. Un reportaje narra el episodio de una familia de un funcionario policiaco que huyó, junto con el joven adoptado, a Paraguay para sustraerse de la persecución.

Además de informar el público argentino y universal sobre este crimen inhumano, el fin de la iniciativa de las madres y Abuelas fue reconducir los descendientes a sus “verdaderos” padres. Gracias a sus esmeradas investigaciones de cada caso y las comprensivas entrevistas sostenidas con los protagonistas y otras personas concernidas, Analía Argento logra desplegar toda la ambigüedad que la implacable indagación con la orden del infalible examen del origen biológico supuso y sigue suponiendo en varios casos.

Algunos de los relatos parecen confirmar el enfoque sociológico-histórico según el que el entorno social, sus valores y puntos de vista son los condicionantes que forman la personalidad del individuo, a diferencia de su origen biológico. Hay hijos e hijas secuestrados que pusieron irreconciliable resistencia a los intentos de la reconducción a sus “verdaderas familias” forzados por los sobrevivientes de éstas con el amparo de algunas instancias del aparato jurídico. Una hija robada que creció en la familia de un funcionario medio de la policía describe comprensiblemente el carácter de ataque contra su identidad que para ella tenían las indagaciones. Se afirma que los bebés dados ilegalmente en adopción se convirtieron de víctimas en pruebas de crimen.

Otros de los secuestrados tomaron las novedades como oportunidad de descubrir la verdad y conocer la historia. Llegaron a diferenciar entre los conceptos de identidad y de identificación. Todos debían experimentar que la verdad puede ser muy dolorosa pero que no hay alternativa a revelarla. La persistente polarización de la sociedad argentina hizo aún más difícil la aceptación de tener otros orígenes que los conocidos. Sin embargo, los informes ofrecen conclusiones profundas como aquella de un asesor económico de 31 años, que terminó diciendo que cuando se mantiene el corazón lleno de odio, gana el poder de la dictadura. Para algunos colaboradores, la apropiación ilegal de los niños debía servir de reeducar a los descendientes de los enemigos. El triunfo sobre esta ideología del poder es precisamente la conciencia de no haber llegado a ser los hombres que aquellos delincuentes querían adiestrar de los niños secuestrados. Los contactos con los representantes de las “verdaderas” familias se desarrollan distintos dependiendo de las circunstancias heterogéneas. Mientras que algunos de los entretanto adultos rompieron sus relaciones con los padres “adoptivos”, otros podían mantener contactos con ambas familias.

En el epílogo, la autora informa sobre sus métodos adoptados en sus investigaciones y resume algunas posiciones del debate público. La traducción del texto al alemán fue elaborada por un grupo de investigación en la Universidad de Maguncia. La breve nota de los traductores y traductoras pone en relieve la diversidad de los criterios que repercuten en la redacción del texto destino. El tomo concluye con un útil glosario y una breve biblio- y mediografía. La edición contó con el apoyo del Programa SUR, auspiciado por el Estado Argentino.

Jochen Plötz